



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Espediente zk./Nº Expediente: 2023SZUZ0003

Erreg. data/Fecha Reg: 2023/01/19

Erreg. zk. / Nº Registro: 001122

Gaia/Asunto: Pauso Berriak programa okupazionala burutzeko dirulaguntza 2023. (GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA) Subvención para el programa ocupacional Pauso Berriak 2023.

Eskatzailea/Solicitante: GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA

NAN(IFK)/DNI(NIF): G20845707

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA(e)k jarduerak sustatzen ditu Errenterian.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA promociiona la actividad en el municipio de Errenteria.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturaren nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

Errenteriako Udalaren eta elkarte onuradunaren artean hitzarmen bat sinatzea da alde bakoitzak dirulaguntzaren inguruan hartzen dituen konpromisoak zehazteko tresnarik egokiena.

La firma de un convenio entre el Ayuntamiento de Errenteria y la asociación beneficiaria se considera como el instrumento más adecuado para fijar las obligaciones de ambas partes respecto a dicha subvención.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAK 2023. urterako proiektu bat aurkeztu du 8.400 euroko aurrekontua duena.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA ha presentado un proyecto para el año 2023 con un presupuesto de 8.400 euros.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

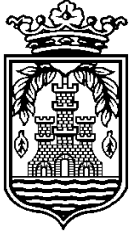
Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Giza Baliabideak departamentuko aholkulari juridikoak 2023ko urriaren 2an emandako txostena.

- Informe de la asesora jurídica de Recursos Humanos de fecha 2 de octubre de 2023.

Txosten horretan jasotzen da, besteak beste, dirulaguntza aurreikusia dagoela dirulaguntzen Plan Estrategikoan eta onuradunarekin sinatuko den hitzarmena araubidearekin bat datorrela.

Dicho informe afirma, entre otras cuestiones, que la subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones, así como que el contenido del convenio que se va a suscribir con la beneficiaria es



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkateak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Giza Baliabideetako aholkulari juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOari 8.400 euroko dirulaguntza ematea 2023. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan.

2.- Onespena ematea Errenteriako Udalaren eta GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA(r)en artean hitzarmen bat sinatzeari, bertan zehazteko alde bien konpromisoak dirulaguntza honekiko.

3.- 8.400 euroko gastua konprometitzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1.0220.481.01.241 (9535) partidaren kontura (AD-4033-2023).

4.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- % 80, 6.720,00 euros euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

conforme con la normativa vigente.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por la asesora jurídica de Recursos Humanos a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA una subvención de 8.400 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2023.

2.- Aprobar la suscripción de un convenio entre el Ayuntamiento de Errenteria y GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA para concretar las obligaciones de ambas partes respecto a la presente subvención.

3.- Disponer un gasto de 8.400 euros con cargo a la partida 1.0220.481.01.241 (9535) del vigente presupuesto. Contraído AD-4033-2023.

4.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 80 %, 6.720,00 euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.



ERRENTERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

- % 20, 1.680,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.
- 20%, 1.680,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

5.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

5.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Errenterian, sinadura datan

Errenteria, a la fecha de la firma

Giza Baliabideetako delegatua / Delegada de Recursos Humanos

Alazne Korta Zulaika



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

ZUZENEKO DIRU LAGUNTZA NOMINATIBOA EMATEKO LANKIDETZA HITZARMENA

Errenteria, sinaduraren datan

BILDU DIRA:

Batetik, Alazne Korta Zulaika, Errenteriako Udaleko Giza Baliabideetako departamentuko Zinegotzi Ordezkarri gisa.

Bestetik, Ainhoa Ascasibar Urdangarín, NAN 34107701N duena.

Bestetik, Asier Vitoria Inchausti, NAN 44141322K duena.

PARTE HARTZEN DUTE:

Lehenengoak, Errenteriako Udalaren izenean, IFZ P-2007200-E duena, eta helbidea Errenterian, Gipuzkoa, Herriko Plaza z/g, Tokiko Araubidearen oinarriari buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legean emandako eskumenez baliaturik Alkateak eginiko eskuordetzeari jarraiki, ekainaren 17ko 2023/1598 zenbakiko Dekretuaren bidez.

Bigarrenak, bere izenean eta GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAREN ordezkartzan, IFZ G20845707 duena, eta helbidea Donostian, Gipuzkoa, Illarra Bidea, n.º 4. Ordezkaritza honetan Diego M.^a Granados Asensio Notario jaunaren aurrean, bere protokoloaren 1926 zenbakiarekin 20178ko urriaren 2an emandako ahalordetze-eskrituraren arabera jardunez, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Fundazioen Erregistroan izena emanda.

Hirugarrenak, bere izenean eta GUREAK LANEAN, S.A.ren ordezkartzan (aurrerantzean, "GUREAK LANEAN"), IFZ A-20044590 duena, eta helbidea Donostian, Gipuzkoa, Illarra Bidea, n.º 4.

CONVENIO DE COLABORACIÓN DE CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA

En Errenteria, a fecha de la firma

REUNIDOS:

De una parte, Dña. Alazne Korta Zulaika, en calidad de Concejala Delegada del departamento de Recursos Humanos del Ayuntamiento de Errenteria.

De otra parte, D^a. Ainhoa Ascasibar Urdangarín, con D.N.I. n.º 34107701N.

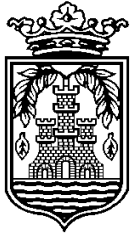
De otra parte, D. Asier Vitoria Inchausti, con D.N.I. n.º 44141322K.

INTERVIENEN:

La primera, en representación del Ayuntamiento de Errenteria, con C.I.F. N.º P-2007200-E, y domiciliado en Errenteria, Gipuzkoa, Herriko Plaza s/n, en ejercicio de las competencias conferidas por su cargo en la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local en virtud de delegación efectuada por la Alcaldesa, mediante Decreto número 2023/1598 de fecha 17 de junio de 2023.

La segunda, en nombre y representación de GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, con C.I.F. N.º G20845707, y domicilio en Donostia, Gipuzkoa, Illarra Bidea, n.º 4. Actúa en su condición de Gerente en virtud de la escritura de apoderamiento otorgada el 2 de octubre de 2018 ante el Notario de San Sebastián Don Diego M.^a Granados Asensio, bajo el número 1926 de su protocolo, debidamente inscrita en el Registro de Fundaciones del País Vasco.

El tercero, en nombre y representación de GUREAK LANEAN, S.A. (en adelante, "GUREAK LANEAN"), con C.I.F. número A-20044590, y domiciliada en Donostia, Gipuzkoa, Illarra Bidea, N.º 4, en su



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Ordezkaritza honetan Diego M.^a Granados Asensio Notario jaunaren aurrean, bere protokoloaren 2.000 zenbakiarekin, 2018ko urriaren 16an emandako ahalordetze-eskrituraren arabera jardunez, eta Gipuzkoako Merkataritza Erregistroan inskribatua, 2770. liburukian, 61. folioan, SS-7588 orrian.

Bi aldeek elkarri nahiko gaitasuna aitortzen diote hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

AZALTZEN DUTE:

I.- GUREAK LANEAN, Gipuzkoan erreferentzia da adimen urritasuna duten pertsonak hezi, errehabilitatu eta sustatzeko diren eta horien gaitasunen eta interesen garapen osoa ekarriko duten jardueren kudeaketan, eta helburu du adimen urrituak erabat integratzea gizartean eta lan-munduan. Sorrerako helburu hori lortzera bideratuta daude GUREAK LANEANek sustatzen eta gauzatzen dituen ekintza guztiak, eta Enplegu Zentro Berezien, Zentro Okupazionalen eta erakunde publikoekin nahiz pribatuekin lankidetzan abian jarritako programen bidez kudeatzen diren zerbitzuen bitartez gauzatzen da. Hitzarmen hau lanbide-zerbitzuen esparru espezifikoan kokatzen da.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, Talleres Protegidos Gureak, S.A.K (gaur egun "Gureak Lanean SA") eratua izan zen 2004an eta bi erakunde horiek elkarlanean dihardute adimen-desgaitasuna duten pertsonen garapenaren hainbat esparrutan. Hitzarmen hau zerbitzu okupazionalen esparru espezifikoan kokatzen da.

II.- Zerbitzu Okupazionalak eguneko jarduerak dira eta adimen urritasuna duten, gaixotasun mental bat duten eta bestelako urritasun larriak dituzten eta, bere urritasun-maila dela eta, enpresa batean edo Enplegu Zentro Berezi batean integratu ezin diren pertsonen bizitza sozialean parte hartzen laguntzera

condición de Apoderado, en base a la escritura de poder otorgada ante el Notario de San Sebastián D. Diego M.^a Granados Asensio en fecha 16 de octubre de 2018, con número 2.000 de protocolo e inscrito en el Registro Mercantil de Gipuzkoa al tomo 2770, folio 61, hoja SS-7588.

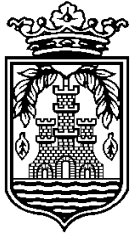
Ambas partes se reconocen mutuamente plena capacidad para suscribir el presente convenio, a tal efecto,

EXPONEN:

I.- GUREAK LANEAN es una entidad radicada en Guipúzcoa que viene siendo referente, desde hace más de 40 años, en la gestión de actividades de promoción, educación y rehabilitación de personas con discapacidad que constituyan una vía para el desarrollo integral de sus capacidades e intereses, y todo ello con el objetivo de lograr su plena integración social y laboral. Este fin fundacional al que están orientadas todas las acciones que impulsa y ejecuta GUREAK LANEAN, se lleva a cabo a través de distintos servicios que se gestionan por medio de Centros Especiales de Empleo, Centros Ocupacionales y todo tipo de programas en colaboración con distintas entidades, tanto públicas como privadas.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA fue constituida por Talleres Protegidos Gureak, S.A. (actualmente denominada "Gureak Lanean, S.A.") en el año 2004 y ambas entidades vienen colaborando en distintos ámbitos de desarrollo de las personas con discapacidad intelectual. El presente convenio se enmarca en el ámbito específico de los Servicios Ocupacionales.

II.- Los Servicios Ocupacionales consisten en actividades diurnas orientadas a favorecer la participación activa en la vida social y laboral de las personas con discapacidad intelectual, enfermedad mental y otras discapacidades graves que no pueden integrarse, por su grado de discapacidad, en una



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

bideratuta daude. Helburua da garapen pertsonal gorena lortzea eta, ahal den kasuetan, lan-munduan sartzeko prestakuntza eta trebakuntza ematea. Zerbitzu horiek emateko erabiltzaile bakoitzaren premien eta interesen arabera diseinatu eta garatzen ditu ibilbide pertsonalizatuak eta laguntza berezituak GUREAK LANEANek sozietateak haien autonomia pertsonala eta soziala ahalbidetzeko.

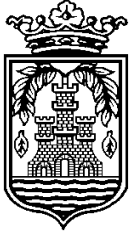
Tradizioz zerbitzu okupazionalak zentro okupazionalak eskaini izan dituzte. Baina azken urteotan GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, GUREAK LANEAN ETA ATZEGIK (Gipuzkoan kokatutako eta duela 50 urte baino gehiago eratu zen elkartearen helburu nagusia adimen-desgaitasuna duten pertsonen bizi kalitatea hobetzea den) hauteman dute aldatzen ari direla aukerak eta eskaerak zerbitzu okupazionalak eskaintzen dituzten jardueren eta ekintzen edukiari dagokionez, bai erabiltzaileen ikuspegitik, bai familien, administrazio publikoen eta gizartearen ikuspegitik, oro har. Zerbitzuaren aukeren bilakaera horrek zerikusitua du, batez ere, zerbitzu hori eskaini behar duen inguruarekin/testuinguruarekin, eta ingurune normalizatuetara hedatzeko eskatzen da, batetik, erabiltzaileek jasotzen duten arreta okupazionalaren edukia aberasteko bidea izango litzatekeelako eta, bestetik, gizartearen adimen urritasuna duten pertsonen sentibilizazioa areagotzeko eta pertsona urrituak ageriagoan egoteko bidea ere izango litzatekeelako.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA GUREAK LANEAN ETA ATZEGIren iritziz eskari hau da erakundearen sorrerako helburua gauzatzeko aurrerapauso bat, "gizarte-berrikuntza" moduko bat. Erakundeak uste du honako zeregin eta funtzio hauek izan behar dituela: bere erabiltzaileei eskaintzen dien lanbide-jardueraren bitartez

empresan o en un Centro Especial de Empleo, con el objeto de lograr su máximo desarrollo personal y, en los casos en los que fuera posible, facilitar su capacitación y preparación para el acceso al empleo. Dichos servicios los presta GUREAK LANEAN a través del diseño y despliegue de itinerarios personalizados y apoyos diferenciados en función de las necesidades e intereses de cada usuario con la finalidad de favorecer su autonomía personal y social.

Tradicionalmente los Servicios Ocupacionales se han venido prestando en Centros ocupacionales. Sin embargo, en los últimos años se ha venido detectando por parte de GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, GUREAK LANEAN Y ATZEGI (asociación radicada en Guipúzcoa, creada hace más de 50 años cuyo fin fundamental consiste en mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual) que tanto las expectativas como las demandas en cuanto al contenido de actividades y acciones que conforman los Servicios Ocupacionales, están cambiando, tanto desde el punto de vista de los propios usuarios, como de sus familias, de las administraciones públicas y de la sociedad en general. Esa evolución en las expectativas del servicio, fundamentalmente, viene referida al entorno/contexto en el que se considera que debería prestarse, reclamando un impulso de su despliegue en entornos normalizados, no solo como medio para enriquecer el contenido de la atención ocupacional que reciben los usuarios, sino también como medio para una mayor visibilización y sensibilización de la sociedad hacia las personas con discapacidad intelectual.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, GUREAK LANEAN Y ATZEGI valoran esta demanda como un avance en la persecución de sus fines fundacionales, como una "Innovación social", y considera que debe ser su tarea y función habilitar cauces que permitan un proceso individualizado de aprendizaje, capacitación y desarrollo a través de una actividad



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

ikasteko, gaitzeko eta garatzeko banakako prozesua ahalbidetuko duten bideak jartzea. Eskaera horri erantzunez, eta ATZEGI, GUREAK LANEAN eta GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAren arteko ekimen bateratu baten ondorioz, Pauso Berriak Programa sortu da. Programan biltzen dira laguntza ertaina eta neurritsua jasotzeko beharra duten pertsonen adimenerrietasuneko pertsonen, eguneroko testuinguruetan lanbide-arloko aukerak eskaintzeko eta zabaltzeko hainbat ekimen.

III.- Pauso Berriak Programak Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntza eta bultzada jaso du Gizarte Politikako Departamentuaren eta GUREAK LANEANen artean urtero egiten den Lankidetzaren Hitzarmenaren bidez. Administrazio publikoa jabetzen da zerbitzu okupazionalaren ikusmoldean gertatzen ari den aldaketaz. Alde horretatik, aipatu behar da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko Urriak 6ko 185/2015ko Dekretuan (EHAA urriaren 29koa, 206 zenb.), Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legea, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa, garatzekoa dena, zerbitzu okupazionalen definizioa.

IV.- Hitzarmen hau Udalaren berezko eskuduntzen esparru espezifikoan kokatzen da, Euskal Autonomia Erkidegoko Gizarte zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22. 1. 1. 5 artikuluan xedatutakoaren arabera.

Gizarte Zerbitzuen Zorroak eskuduntza hau deskribatzen du, bere jarduteko esparru geografikoaren barruan herritarrei, oro har, zuzendutako sentsibilizazio-jardueren garapena aurreikusiz, zehazki. Eta konpetentzia horren prestazioen artean, "beste prestazio batzuk" atalean, "sentsibilizazioarena" aipatzen du, hau ere zehazki.

Ingurune arruntean lan egiteko aukera izan ez duten adimen-desgaitasuneko pertsonak laneratzeko

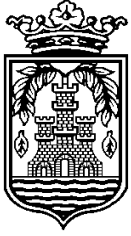
ocupacional que ofrece a sus usuarios/as. En respuesta a esta demanda y fruto de una iniciativa conjunta entre ATZEGI, GUREAK LANEAN y GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA nace el Programa Pauso Berriak. El Programa contiene un conjunto de iniciativas que pretenden facilitar y ampliar el abanico de oportunidades de naturaleza ocupacional en contextos ordinarios a personas con discapacidad intelectual con necesidades de apoyo medio y moderado.

III.- El Programa Pauso Berriak ha recibido el apoyo el impulso de la Diputación Foral de Gipuzkoa, con la firma de un Convenio de Colaboración suscrito anualmente entre su Departamento de Política Social y GUREAK LANEAN. La administración pública no está siendo ajena al cambio en la concepción del servicio ocupacional. A este respecto cabe citar el Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de Cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales (BOPV de 29 de octubre, núm. 206) que desarrolla la Ley del Parlamento Vasco 12/2008 de 5 de diciembre, de Servicios Sociales en cuanto a la definición que recoge sobre los servicios ocupacionales.

IV.- El presente convenio se enmarca en el ámbito específico de las competencias propias del Ayuntamiento en virtud de lo dispuesto en el artículo 22.1.1.5 de la Ley 12/2008, de 5 diciembre, Ley de Servicios Sociales del País Vasco.

La Cartera de Servicios Sociales, describe esta competencia contemplando, específicamente, el desarrollo de actividades de sensibilización, orientadas a la ciudadanía en general dentro de su ámbito geográfico de actuación. Y entre las prestaciones de esta competencia, en el apartado de "otras prestaciones" cita, también específicamente, la de "sensibilización".

Este Ayuntamiento de Errenteria, al objeto de ampliar el abanico de oportunidades de inserción laboral del



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

aukerak handitzeko asmoz, Errenteriako Udala hau, aurretik aipatutako erakundeek sustatutako enplegu-proiektuetan ari da parte hartzen.

“Pauso Berriak” programan parte hartuz hain zuzen ere, gune komunitario eta begi-bistakoetan adimen-desgaitasuna duten pertsonen garatzeko, prestatzeko eta parte hartzeko aukerak sustatzeko, kolektibo horretako bi pertsonak Udalaren bulegoetan ari dira lanean.

Gaur arteko esperientzia oso aberasgarria eta positiboa izan dela kontuan hartuz, Errenteriako Udalak Pauso Berriak Programari jarraipena eta egonkortasuna emateko eta bertan parte hartzen jarraitzeko asmoa du, programa garatzen duten erakundeekin hitzartu dituen baldintzak eta betebeharrak kontuan hartuz.

V.- Giza Baliabideetako Zinegotzi Ordezkararen 2023ko urriaren ____eko 2023/____ dekretuaren bidez, erabaki da zuzeneko diru- laguntza nominatiboa GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOARI ematea. Horretarako oinarritzat hartu da Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) eta azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorren 22.2 artikuluan ezarritakoa.

Azaldutakoaren arabera Errenteriako Udalak, GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAK eta GUREAK LANEANEK erabaki dute lankidetzaz hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena ondorengo klausulei jarraiki arautuko da, bertan jasotzen baitira alde bakoitzaren baldintzak eta konpromisoak diru-laguntza ematea burutu dadin.

colectivo de las personas con discapacidad intelectual y que no han tenido oportunidades de inserción laboral en el entorno ordinario, viene participando en los proyectos de empleo promovidos por las entidades arriba indicadas.

Con el objeto de impulsar y dar oportunidad de desarrollo, formación y participación a personas con discapacidad intelectual en lugares comunitarios y visibles, precisamente mediante la participación en el programa “Pauso Berriak”, dos personas del colectivo desarrollan su actividad ocupacional en las dependencias del Ayuntamiento.

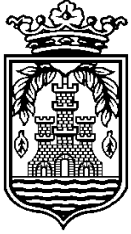
Considerando que la experiencia hasta la fecha ha sido totalmente enriquecedora y positiva, el Ayuntamiento de Errenteria está interesado en dar continuidad y estabilidad al Programa Pauso Berriak y en seguir participando en el mismo, de conformidad con las condiciones y requisitos que ha convenido con las entidades que lo desarrollan.

V.- Que por Decreto de la Concejala Delegada de Recursos Humanos, n.º ____/2023, de fecha ____ de octubre de 2023, se ha acordado conceder subvención directa nominativa a GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA, en base a lo dispuesto en el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) y en el artículo 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Que a tenor de lo expuesto el Ayuntamiento de Errenteria, GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA y GUREAK LANEAN acuerdan aprobar el presente convenio de colaboración, que se regirá de conformidad con las siguientes cláusulas que recogen las condiciones y compromisos de las partes para hacer efectiva la concesión de la subvención.

KLAUSULAK:

CLAUSULAS:



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Lehengoa: Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen xedea lankidetzaren esparru bat ezartzea da Errenteriako, GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA eta GUREAK LANEANen artean, Zerbitzuen Zorroan jasotako helburu komuna lortzeko. Helburu hori honako hau izango da: gune komunitario eta begi-bistakoetan adimen-desgaitasuna duten pertsonen garatzeko, prestatzeko eta parte hartzeko aukerak emanez eta sustatuz, herritarren sentsibilizazioa. Era horretan, adimen-desgaitasuna duten pertsonak hobeto gizarteratzen lagundu eta parte hartzen duten erakundeen balio erantsia azalatu nahi da.

Helburu honekin, 2023ko urriaren ____eko ____zk.ko dekretuaren bidez emaniko diru-laguntza ordainduko da, lanbide-jardueren programa desgaitu intelektualak lan-ingurune arruntetan txertatzeko Pauso Berriak programaren baitan, Hitzarmen honen bidez, aldeek baldintzak eta konpromisoak eratu dira.

OIHANA GARCÍA GARCÍA anderea eta DON BERNABÉ DUAL DALUZ jauna GUREAK LANEANek eskaintzen duen Zerbitzu Okupazionalaren erabiltzaileak dira aldeek sinatutako agiraren arabera.

GUREAK LANEANek hainbat eginkizun osagarri, erraz eta lagungarri identifikatu ditu ERRETERIAKO UDALAREN jardueran eta pertsona erabiltzaileak gaituta daude jardura horiek egiten parte hartzeko. Aldeek baiesten dute lankidetzaren horrek eskaintzen zaien arreta okupazionala osatuko duela eta lagungarria izango dela bere garapen pertsonalean eta integrazio sozialean.

Halaber, ezarritako ekintzen garapenaren arrisku prebentzioarako eta Zerbitzu Okupazionalaren parte-

Primera: Objeto del convenio

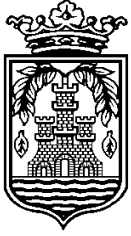
El objeto del presente convenio es el de establecer un marco de colaboración entre el Ayuntamiento de Errenteria, GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA y GUREAK LANEAN para la consecución del objetivo común contemplado en la Cartera de Servicios consistente en sensibilizar a la ciudadanía, a través del impulso y de dar la oportunidad de desarrollo, formación y participación a personas de discapacidad intelectual en lugares comunitarios y visibles. De esta forma se procurará facilitar una mayor inclusión social de las personas con discapacidad intelectual y exteriorizar el valor añadido que aportan a las organizaciones en las que colaboran.

Con este objetivo se hará efectiva la subvención concedida por decreto nº _____, de ____ de octubre de 2023, para la financiación del programa de actividades ocupacionales a través del programa Pauso Berriak, proyecto de inclusión socio-laboral de personas con discapacidad intelectual en entornos ordinarios. Mediante el presente convenio se plasman las condiciones y compromisos de las partes.

DOÑA OIHANA GARCÍA GARCÍA y DON BERNABÉ DUAL DALUZ son personas usuarias del Servicio Ocupacional que presta GUREAK LANEAN al que se incorporaron mediante documento suscrito por las partes.

GUREAK LANEAN ha identificado una serie de tareas accesorias, sencillas y auxiliares a la actividad a la que se dedica ERRETERIAKO UDALA, en cuya ejecución las personas usuarias están capacitadas para colaborar. Las partes valoran, que dicha colaboración, complementará la atención ocupacional que se les presta, contribuyendo positivamente a su desarrollo personal e integración social.

Asimismo, para la prevención de los riesgos en el desarrollo de las actividades establecidas y con



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

hartaileak ezarritako ekintzak egoki egin ditzan GUREAK LANEANek ekintza guztiei lotutako arriskuak aztertuko ditu, prebentzio neurri ezberdinak ezarriko ditu arriskuak minimizatzeko edota deuseztatzeko eta arrisku hauetarako parte hartzailea informatu eta prestatu egingo du.

Ezarritako ekintzen arriskuen analisirako GUREAK LANEANek eta ERRETERIAKO UDALA argi eta garbi ekintzak zeintzuk izango diren definitu beharko dituzte. Halaber ERRETERIAKO UDALAK instalazioei eta lan ekintzak burutzen diren tokien inguruko arriskuen berri eman beharko du. Hori, Lan arriskuen prebentzioko legearentzat ekintza enpresari koordinazio bezala ezartzen da.

Parte hartzaileak aurretik dagoeneko ezarritako ekintza burutzen hasterakoan ERRETERIAKO UDALA GUREAK LANEANi instalazioetan burutzen diren aldaketen inguruan, eginbeharreko ekintzen inguruan eta hartzailearen Segurutasunaren eta Osasunaren baldintzetan eragina izan dezaken. Edozein egoeren inguruan informatu beharko dio. Halaber, GUREAK LANEANek zentroan segurtasun baldintzen inguruan eragin ditzaken egoren berri emango die zentroko langileei.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Diru-laguntzaren gehieneko diru-kopurua 8.400,00 eurokoa izango da, aurrekontuko 1.0220.481.01.241.00.2023 partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2023. urterako

Hirugarrena: Hitzarmenaren iraupena

Lankidetzaz hitzarmen honi atzeraeraginez 2023ko urtarrilaren 1etik aurrerako eragina onartuko zaio, izan ere programa hau garatzen ari da eta 2023ko abenduaren 31n amaituko da, hitzarmenean zehaztutako epean entitate onuradunaren zuriaketa betebeharraren kalterik gabe.

objeto de que el usuario del Servicio Ocupacional desarrolle su actividad de forma segura GUREAK LANEAN analizará los riesgos asociados a las tareas que se le asignen, establecerá medidas preventivas para su minimización o eliminación, e informará y formará al usuario en aquello que requiera.

Para el análisis de los riesgos asociados a dichas tareas GUREAK LANEAN y el AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA deben definir claramente dichas tareas. Así mismo, el AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA informará de cualquier riesgo derivado de las instalaciones y lugares de trabajo, y se realizará lo que en términos de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales se establece como Coordinación de Actividades Empresariales.

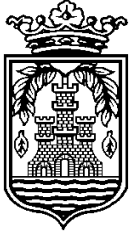
A partir del momento en que el usuario esté desarrollando la actividad establecida previamente, el AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA deberá informar a GUREAK LANEAN de cualquier cambio en las instalaciones, tareas a desarrollar y/o situación del centro que pueda incidir en las condiciones de Seguridad y Salud del usuario. Asimismo, GUREAK LANEAN informará de cualquier situación que pueda incidir en las condiciones de seguridad del centro o de los trabajadores del centro.

Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 8.400,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.0220.481.01.241.00.2023 prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2023.

Tercera: Duración del convenio

Al presente convenio de colaboración se le otorgará vigencia con efecto retroactivo desde el día 1 de enero de 2023 puesto que a lo largo de todo el presente año se viene desarrollando el citado programa y finalizará el día 31 de diciembre de 2023, sin perjuicio de la obligación de justificación de la entidad beneficiaria en



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Bi aldeek programa honen inguruan lankidetzan jarraitzeko agertutako borondatea dela eta, 2024. urtean bere exekuzioak eta Errenteriako udalaren aldeko finantziazioak bere horretan jarraituko du, baldin eta dagokion aurrekontu kontsignazioa badago eta bi alderdien artean adosten bada proiektu hau garatzeko modurik egokiena eta dirulaguntza izendunaren ezinbesteko legezko izapidetzearen kalterik gabe.

Laugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak

Hitzarmen honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAri 8.400,00 euroko diru-laguntza ordainduko da, eta era honetan:

% 80, 6.720,00 euros euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

% 20, 1.680,00 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

b) Errenteriako Udalak onartzen du eta hitzematzen du Pauso Berriak erakunde sustatzaileei lagunduko diela pertsona erabiltzaileei arreta okupazionala eskaintzen, eta horien esku erabiltzaileek eginkizunak bete ahal izateko lan-ingurunea eta bertako egoitzak jartzen ditu.

Konpromiso hau onartzeak ez dakar inolako lan-loturarik ezartzea arreta okupazionala jasotzen duten erabiltzaileen eta Errenteriako Udalaren artean.

los plazos establecidos al efecto en el presente convenio.

Ante la voluntad de ambas partes de continuar colaborando mutuamente en el desarrollo del presente programa, la ejecución del mismo y su financiación por parte del ayuntamiento de Errenteria continuarán en los mismos términos a lo largo de 2024 siempre y cuando exista consignación presupuestaria para ello y se acuerde entre ambas partes la manera de desarrollar adecuadamente dicho proyecto y sin perjuicio de la preceptiva tramitación legal del expediente de concesión de la subvención nominativa.

Cuarta: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Abonar a GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA una subvención por importe de 8.400,00 euros, y de la siguiente forma:

80 %, 6.720,00 euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

20%, 1.680,00 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

b) El Ayuntamiento de Errenteria acepta y se compromete a colaborar con las entidades impulsoras del proyecto Pauso Berriak, en la atención ocupacional que presta a las personas usuarias facilitando y poniendo a su disposición sus dependencias y su entorno laboral en las que los usuarios podrán ejecutar las tareas.

La aceptación del presente compromiso no supone ningún tipo de vinculación laboral entre las personas usuarias que reciben la atención ocupacional y el Ayuntamiento de Errenteria.



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Bosgarrena: Diru-laguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak

Hitzarmen honi jarraiki diru-laguntzaren pertsona onuradunak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Pauso Berriak programaren baitan lanbide-plazak proiektua garatuko du lehenengo klausulan xedatutakoaren baitan eta aurkezturiko dokumentazioaren arabera eta aurreikusiriko epean gauzatuko da.

b) Erabiltzaileak GUREAK LANEANen menpe eta erantzukizunpean egongo dira, eta honek egokitzen zaion laguntzako eta arreta zuzeneko pertsonala izendatuko die eta arreta okupazionala eskainiko die, erabiltzaileak GUREAK LANEANen Zerbitzu Okupazionalan sartzeko agirian eta honek eta Gipuzkoako Foru Aldundiak izenpetutako lankidetzahitzarmenean jasotakoari jarraituz. Hona hemen arreta okupazionalaren arlo zehatz batzuk:

- Pertsonari arreta ematea ibilbide soziolaboral indibidualizatuaren esparruan.

- Banakako eta taldeko prestakuntza soziolaboraleko programak kudeatzea, bai hasierako prestakuntzakoak bai etengabekoak, eta, hala dagokionean, enplegura bideratzeko aukerak sustatzea.

- Baliabide sozialen, soziosanitarioen, asistentzialen eta bestelakoaren sarearekin koordinazio-lana egitea.

- Familiekin edo legezko ordezkariekin eta pertsonen ingurune hurbilenarekin koordinazio-lana egitea eta harremanetan egotea

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAK jarriko ditu eta emango ditu erabiltzaileek Errenteriako Udaleko

Quinta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención

Los compromisos adquiridos por la persona beneficiaria de la subvención en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto relativo a las plazas ocupacionales dentro del ámbito del programa Pauso Berriak, a tenor de lo dispuesto en la cláusula primera y la documentación presentada, y en el plazo previsto al efecto.

b) Las personas usuarias se encontrarán bajo la dependencia y responsabilidad de GUREAK LANEAN, quien les asignará el personal de atención directa y de apoyo que les corresponda y les ofrecerá la atención ocupacional en los términos contemplados tanto en el Documento de incorporación de las personas usuarias al Servicio Ocupacional de GUREAK LANEAN, como en el Convenio de colaboración suscrito entre ésta y la Diputación Foral de Gipuzkoa. A título ilustrativo se enumeran algunas de las áreas en las que se concreta la Atención ocupacional:

- La atención a la persona en el ámbito del itinerario de desarrollo sociolaboral individualizado.

- Gestión de programas individuales y grupales de formación social y laboral, tanto inicial como continua y de promoción de oportunidades de transición al empleo cuando proceda.

- Coordinación con la red de recursos sociales, socio-sanitarios, asistenciales y otros.

- Coordinación y relación con familias o representantes legales y con el entorno más cercano a las personas.

Si bien GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA dispondrá y proporcionará los recursos necesarios para el



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

egoitzetan jarduera okupazional moduan egingo duten lana behar bezala burutzeko eta bere jarraipena egiteko behar diren baliabideak. Hala eta guztiz ere aldeek Errenteriako Udaleko pertsona bat izendatuko dute solaskide okupazionalaren eginkizuna betetzeko, eta prozesuan eginkizun aktiboa izango du eta parte hartzen duten erabiltzaileen eta GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAko koordinazio-taldearen arteko lotura-elementua izango da.

GUREAK LANEANek aseguru bat du kontratatuta Lankidetzaren Hitzarmen honi gehitu zaion I. Eranskinean zehazten diren arriskuak eta gorabeherak estaltzeko.

c) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

d) Ordenantzaren 21. artikuluan eta azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege orokorraren 14 artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Xedea beteko du, proiektua gauzatu du, jarduera burutu edo diru-laguntza emateak oinarritzen duen jarrera hartuko du.

- Diru-laguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste diru-laguntza batzuk jasotzen baditu diru-laguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten

correcto desarrollo y seguimiento de la colaboración que a modo de actividad ocupacional van a realizar las personas usuarias en las dependencias del Ayuntamiento de Errenteria las partes nombrarán a una persona perteneciente al Ayuntamiento de Errenteria que ejercerá la figura de interlocutor ocupacional referente con un papel activo en el proceso y que ejercerá como nexo de unión entre los usuarios participantes y el equipo coordinador del proceso perteneciente a GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA

GUREAK LANEAN tiene suscrito un seguro para la cobertura de los riesgos y contingencias que se detallan en Anexo I unido al presente convenio de colaboración.

c) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

d) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y en el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en especial las siguientes:

- Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se



ERRENTERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruaren aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

- Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta 38/2003 Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

e) Euskararen alorreko klausulak: Diru-laguntzaren entitate onuradunak diru-laguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan euskara sustatzeko neurriak hartu beharko ditu. Neurriak honakoak izango dira:

Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley 38/2003.

e) Cláusulas de euskera: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, deberá adoptar medidas para impulsar el uso del euskera. Dará cumplimiento a las siguientes medidas:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin alde zuzenetik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jarzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharra eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta jazararen 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen diela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con la Administración.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

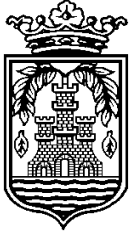
- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982 de 24 de noviembre reconoce a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Jendurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

h) Berdintasunerako klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte

i) Ingurumenaren alorreko klausula: Diru-laguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurreztea (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) zaratak sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

j) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

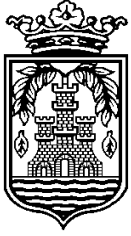
h) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

i) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) emisión de ruidos y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el Medio Ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

j) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio,



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzaz, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin babestua". Esaldi horri Herribilduaren armarrak gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

Seigarrena: Diru-laguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.

Errenteriako Udalak, Giza Baliabideetako Arduradunaren bitartez, jarraipena egingo du eta diru-laguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Diru-laguntzaren entitate onuradunak, 2024ko otsailaren 15erako, Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du diru-laguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat, betiere alde aurretik ez badu aurkeztu. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafikiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, diru-laguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako diru-laguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz

prensa, cartelak, programak de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

Sexta: Seguimiento y justificación de la subvención.

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante la Responsable de Recursos Humanos, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención, para el 15 de febrero de 2024, deberá presentar en el Ayuntamiento de Errenteria una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención (caso de que no la haya presentado con anterioridad). En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.



ERRETERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

lagunduriko jardueretan.

Zazpigarrena: Bateragarritasuna beste diru-laguntza publikoekin. (Bateraezintasuna)

Hitzarmen honek arautzen duen diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak. Dena den, diru-laguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako patronatuetatik datozen bestelako diru-laguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo diru-laguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo patronatuek diru-laguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan diru-laguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zortzigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea

Diru-laguntzaren entitate onuradunak Errenteriako Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmena hau aldatzea ezarriko epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere diru-laguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Errenteriako Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo

Séptima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas. (Incompatibilidad)

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados. Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus patronatos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus patronatos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Octava: Modificación de las condiciones del convenio

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento de Errenteria, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento de Errenteria podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en



ERRENTERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Bederatzigarrena: Hitzarmena ez betetzea eta diru-laguntza itzultzea

Diru-laguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du hitzarmena berrikustea edo indarrrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua ezeztatzea, gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorrean, eta berau garatzeko araudian, abenduaren 17ko 38/2003 Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

Hamargarrena: datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu Pertsonalen Babesteari buruzkoa (EDPB) eta Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko, abenduaren 5ekoa, 3/2018 lege Organikoak, eta beste datu babesteko baliozko araudiak ezarrikoak betetzea.

Hamaikagarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Diru-laguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen

cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Novena: Incumplimiento y reintegro de la subvención

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la anulación, disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y en los artículos 37 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de diciembre, General de Subvenciones, y normativa de desarrollo, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

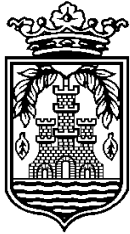
Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Décima: Protección de datos personales

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por el Reglamento (UE) 2016/679 General de Protección de Datos y la Ley Orgánica 3/2018, 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y demás normativa de protección de datos que sea de aplicación.

Undécima: Prevención de riesgos laborales.

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades



ERRENTERIA UDALA

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta beraz garatzeko araudia.

Hamabigarrena: Araubide Juridikoa

Lankidetzaren Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritakoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoko Araubidea buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamahirugarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

Aurreko guztiarekiko adostasuna erakusteko, parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzen dute.

GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOAREN izenean
En representación de GUREAK INKLUSIO
FUNDAZIOA

subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, y normativa de desarrollo.

Duodécima: Régimen jurídico

El presente Convenio de colaboración es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en el ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Decimotercera: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, las partes intervinientes firman el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN.

Errenteriako udalaren izenean
En representación del Ayuntamiento de Errenteria
Giza Baliabideetako Zinegotzi Ordezkaría
Concejala delegada de Recursos Humanos



**ERRETERIA
UDALA**

Giza Baliabideak / Recursos Humanos

Ainhoa Askasibar Urdangarín

Alazne Korta Zulaika

GUREAK LANEANen izenean / En representación de
GUREAK LANEAN
Zuzendari Nagusia/ Director General

Asier Vitoria Inchausti



Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU3d6d438f-4967-4dcc-aeba-37e2953409ab**

Dokumentu elektronikoen honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronikoan:

<https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: <https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710>

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2023SZUZ0003-DEKRETUA/DECRETO (GUREAK INKLUSIO FUNDAZIOA)